The TEXtib system for writing Tibetan
S. W. Sirlin

This is a modification of the latextibetan system, written in 1987 by Jeff Sparkes of Memorial University of Newfoundland, and operates the same way.

You start with a file, say junk.tib. This has various TEX or LATEX text and commands, and Tibetan text enclosed by %%. The Tibetan should use the transliteration below. Run the tfilt program on this file to get junk.tex. On a Unix machine use

tfilt junk.tib > junk.tex

(assuming the binary tfilt is in your path). Now you can run TEX or LATEX on the resulting file, generating a .dvi etc. as usual. I usually use TEX. I've automated the process with the script file ttex.

ttex -t -ps junk

produces junk.ps.

Following is a list of the characters and their transliterations. The numbers given are the order in the font (base 10, starting from 0). First comes the main font.

Tibetan Font: gtib.mf

	Transliteration	Tibetan	21	za	ཟ་
0	ka	ཀ་	22	'	འ་
1	kha	ཁ་	23	ya	ཡ་
2	ga	ག་	24	ta	ར་
3	nga	ང་	25	la	ལ་
4	ca	ཅ་	26	sha	ཤ་
5	cha	ཆ་	27	sa	ས་
6	ja	ཇ་	28	ha	ཧ་
7	nya	ཉ་	29	a	ཨ་
8	ta	ཏ་	30	rka	རྐ་
9	tha	ཐ་	31	rga	རྒ་
10	da	ད་	32	rja	རྗ་
11	na	ན་	33	rnya	རྙ་
12	pa	པ་	34	rta	རྟ་
13	pha	ཕ་	35	rda	རྡ་
14	ba	བ་	36	rna	རྣ་
15	ma	མ་	37	rba	རྦ་
16	tsa	ཙ་	38	rma	རྨ་
17	tsha	ཚ་	39	rtsa	རྩ་
18	dza	ཛ་	40	rdza	རྫ་
19	wa	ཝ་	41	lka	ལྐ་
20	zha	ཞ་	42	lga	ལྒ་

43	lnga	ལྔ་	66	rgwa	རྒྭ་
44	lca	ལྕ་	67	nywa	ཉྭ་
45	lja	ལྗ་	68	dwa	དྭ་
46	lta	ལྟ་	69	tshwa	ཚྭ་
47	lda	ལྡ་	70	rtswa	རྩྭ་
48	lpa	ལྤ་	71	zhwa	ཞྭ་
49	lba	ལྦ་	72	zwa	ཟྭ་
50	lha	ལྷ་	73	rwa	རྭ་
51	ska	སྐ་	74	lwa	ལྭ་
52	sga	སྒ་	75	shwa	ཤྭ་
53	snga	སྔ་	76	hwa	ཧྭ་
54	snya	སྙ་	77	phywa	ཕྱྭ་
55	sta	སྟ་	78	cwa	ཅྭ་
56	sda	སྡ་	79	kya	ཀྱ་
57	sna	སྣ་	80	khya	ཁྱ་
58	spa	སྤ་	81	gya	གྱ་
59	sba	སྦ་	82	pya	པྱ་
60	sma	སྨ་	83	bya	བྱ་
61	stsa	སྩ་	84	mya	མྱ་
62	kwa	ཀྭ་	85	kra	ཀྲ་
63	khwa	ཁྭ་	86	khra	ཁྲ་
64	gwa	ཅྭ་	87	gra	གྲ་
65	grwa	གྲྭ་			

88	tra	ཏྲ་
89	thra	ཐྲ་
90	dra	དྲ་
91	nra	ནྲ་
92	pra	པྲ་
93	phra	ཕྲ་
94	bra	བྲ་
95	mra	མྲ་
96	shra	ཤྲ་
97	sra	སྲ་
98	hra	ཧྲ་
99	kla	ཀླ་
100	gla	གླ་
101	bla	བླ་
102	zla	ཟླ་
103	rla	རླ་
104	sla	སླ་
105	rkya	རྐྱ་
106	rgya	རྒྱ་
107	skya	སྐྱ་
108	skra	སྐྲ་
109	sgya	སྒྱ་
110	sgra	སྒྲ་
111	spya	སྤྱ་
112	spra	སྤྲ་
113	sbya	སྦྱ་
114	sbra	སྦྲ་
115	rmya	རྨྱ་
116	smya	སྨྱ་
117	smra	སྨྲ་
118	twa	ཏྭ་
119	tswa	ཙྭ་
120	swa	སྭ་

Now follows a list of some special characters in the sp fontset.

Tibetan Font: gtibsp.mf special characters.

	Transliteration	Tibetan	
0	0	༠་	
1	1	༡་	
2	2	༢་	
3	3	༣་	
4	4	༤་	
5	5	༥་	
6	6	༦་	
7	7	༧་	
8	8	༨་	
9	9	༩་	
13	tsu	ཙུ་	
14	cu	ཅུ་	
20	dha	དྷ་	
21	gha	གྷ་	
22	dxha	ཌྷ་	
23	bha	བྷ་	
24	dzha	ཛྷ་	
25	thxa	ཋ་	
26	txa	ཊ་	
27	dxa	ཌ་	
28	nxa	ཎ་	
29	kshxa	ཀྵ་	
30	shxa	ཥ་	
114	,	་	tsheg
115	/	।	shad
116	\ swasti		
117	\ achung {}	འ་	
118	dzo	ཛོ་	odz
118	tsho	ཚོ་	
118	tso	ཙོ་	
119	dzi	ཛི་	idz
119	tshi	ཚི་	
119	tsi	ཙི་	
120	dze	ཛེ་	edz
120	tshe	ཚེ་	
120	tse	ཙེ་	
121	!	་།	tsheg shad

123	u	ཨུ་
125	o	ཨོ་
126	i	ཨི་
127	e	ཨེ་

These are some additional special characters, mostly combinations defined in tibdef.tex

Tibetan Font: gtib, gtibsp (special characters)

\Transliteration	Tibetan		
\swasti	࿕་	\hrih	ཧྲཱིཿ་
\ai	ཨཻ་	\endsym	༔
\om	ཨོཾ་	\altm {}	ཾ་
\dme	དམེ་	\altmu {}	ུྃ་
\hung	ཧཱུྃ་	\subm {}	ྂ་
		\achung {}	ཱ་

Note that the tsheg (་) is automatically inserted after words unless a # is present. You also need a space before the ending %%.

Special symbols with braces ({}) expect an argument and put stuff around it - e.g. \\$altm\{rna\}$ is རྣཾ་.

Hopefully this will be of use, but of course there are no guarantees. I am planning to add the little half circle that belongs in the hung. I'm also planning to make a nicer font.
Sam Sirlin
Rime Dakshang Kagyu
July 1996